

Bekendtgørelse

af

overenskomst af 20. juni 1969 med Trinidad og Tobago til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse for så vidt angår indkomstskat samt til fremme af international handel og investering.

Den 20. juni 1969 er der i Port of Spain undertegnet følgende overenskomst mellem Danmark og Trinidad og Tobago til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse for så vidt angår indkomstskat samt til fremme af international handel og investering:

CONVENTION

between the Government of Denmark and the Government of Trinidad and Tobago for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and the Encouragement of International Trade and Investment

The Government of Denmark and the Government of Trinidad and Tobago desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and for the encouragement of international trade and investment have agreed as follows:

Article I

Personal Scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article II

Taxes Covered

(1) The taxes which are the subject of this Convention are —

- (a) in Trinidad and Tobago:
the corporation tax and the income tax which are imposed by the Government of Trinidad and Tobago;
- (b) in Denmark:
 - (1) the ordinary income taxes to the State;
 - (2) the municipal income taxes;
 - (3) the old age pension contribution;
 - (4) the seamen's tax;
 - (5) the special income tax;
 - (6) the church tax.

(2) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes by either Government.

OVERENSKOMST

mellem Danmarks regering og Trinidad og Tobagos regering til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse for så vidt angår indkomstskat samt til fremme af international handel og investering

Danmarks regering og Trinidad og Tobagos regering, der ønsker at afslutte en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse for så vidt angår indkomstskat samt til fremme af international handel og investering, er blevet enige om følgende:

Artikel I

De af overenskomsten omfattede personer

Denne overenskomst skal finde anvendelse på personer, som er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

Artikel II

De af overenskomsten omfattede skatter

1. De skatter, som omfattes af denne overenskomst, er —

- a) i Trinidad og Tobago:
selskabsskatten og indkomstskatten, som pålægges af regeringen i Trinidad og Tobago;
- b) i Danmark:
 - (1) de ordinære indkomstskatter til staten;
 - (2) de kommunale indkomstskatter;
 - (3) folkepensionsbidraget;
 - (4) sømandsskatten;
 - (5) den særlige indkomstskat;
 - (6) kirkeskatten.

2. Denne overenskomst skal også finde anvendelse på alle skatter af samme eller væsentlig samme art, der efter undertegnelsen af denne overenskomst måtte blive pålagt af en af de to regeringer som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter.

Article III

Definitions

(1) In this Convention unless the context otherwise requires:

- (a) the term "Trinidad and Tobago" means the country of Trinidad and Tobago, including any area adjacent to the territorial waters of Trinidad and Tobago which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated as an area within which the rights of Trinidad and Tobago with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
- (b) the term "Denmark", when used in a geographical sense, means the Kingdom of Denmark, including any area within which, under the laws of Denmark and in accordance with international law, the rights of Denmark with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the continental shelf may be exercised; the term does not comprise the Faroe Islands and Greenland;
- (c) the terms "one of the Contracting States" and "the other Contracting State" mean Trinidad and Tobago or Denmark as the context requires;
- (d) the term "person" includes individuals, companies and all other entities which are treated as taxable units under the taxation laws in force in either Contracting State;
- (e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- (f) the terms "enterprise of one of the Contracting States" and "enterprise of the Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of one of the Contracting States and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (g) the term "national" means all individuals possessing the nationality of a Contracting State and all legal persons, partnerships and associations deriving

Artikel III

Definitioner

1. Hvis ikke andet fremgår af sammenhængen, skal i denne overenskomst:

- a) udtrykket „Trinidad og Tobago“ betyde landet Trinidad og Tobago, herunder ethvert område, som grænser til Trinidad og Tobagos territoriale farvand, og som i overensstemmelse med folkeretten er eller senere måtte blive udpeget som et område, hvorover Trinidad og Tobago kan udøve sine rettigheder med hensyn til havbunden og undergrunden og naturforekomster der;
- b) udtrykket „Danmark“, når det anvendes i geografisk betydning, betyde Kongeriget Danmark, herunder ethvert område, hvorover Danmark ifølge sin lovgivning og i overensstemmelse med international ret kan udøve sine rettigheder med hensyn til udforskning og udnyttelse af kontinentalsoklens naturforekomster; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;
- c) udtrykkene „en af de kontraherende stater“ og „den anden kontraherende stat“ betyde Trinidad og Tobago eller Danmark, alt efter sammenhængen;
- d) udtrykket „person“ indbefatter fysiske personer, selskaber og alle andre sammenslutninger, der behandles som selvstændige skattesubjekter i henhold til den i hver af de kontraherende stater gældende skattelovgivning;
- e) udtrykket „selskab“ betyde enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person;
- f) udtrykkene „foretagende i en af de kontraherende stater“ og „foretagende i den anden kontraherende stat“ betyde henholdsvis et foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, og et foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat;
- g) udtrykket „statsborger“ betyde alle fysiske personer, der har statsborgerret i en af de kontraherende stater og alle juridiske personer, interessentskaber og

their status as such from the law in force in a Contracting State;

- (h) the term "international traffic" includes traffic between places in one country in the course of a voyage which extends over more than one country;
- (i) the term "competent authority" means in either Contracting State the Minister of Finance or his authorized representative;
- (j) the term "Trinidad and Tobago tax" means tax imposed by Trinidad and Tobago being tax to which this Convention applies by virtue of Article II; the term "Danish tax" means tax imposed by Denmark being tax to which this Convention applies by virtue of Article II.

(2) In the application of this Convention by one of the Contracting States any term which is not defined in this Convention shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Convention.

Article IV

Fiscal Domicile

(1) For the purposes of this Convention the term "resident of one of the Contracting States" means any person who under the law of that State is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined in accordance with the following rules —

- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (hereinafter referred to as his "centre of vital interests");

foreninger, der består i kraft af den gældende lovgivning i en af de kontraherende stater;

- h) udtrykket „international trafik“ indbefatte trafik mellem steder i ét land i løbet af en rejse, der strækker sig over mere end ét land;
- i) udtrykket „kompetente myndighed“ i begge de kontraherende stater betyde finansministeren eller hans befuldmægtigede stedfortræder;
- j) udtrykket „skat i Trinidad og Tobago“ betyde skat, der er pålagt af Trinidad og Tobago, og hvorpå denne overenskomst ifølge artikel II finder anvendelse; udtrykket „dansk skat“ betyde skat, der er pålagt af Danmark, og hvorpå denne overenskomst ifølge artikel II finder anvendelse.

2. Ved anvendelsen af denne overenskomst i en af de kontraherende stater skal ethvert udtryk, som ikke er defineret i denne overenskomst, medmindre andet følger af sammenhængen, tillægges den betydning, som det har i henhold til de i denne kontraherende stat gældende love om de skatter, hvorpå overenskomsten finder anvendelse.

Artikel IV

Skattemæssigt hjemsted

1. I denne overenskomst anvendes udtrykket „hjemmehørende i en af de kontraherende stater“ på enhver person, som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig dér på grund af hjemsted, bopæl, ledelsens sæde eller at andet lignende forhold.

2. Hvor en fysisk person efter bestemmelserne i denne artikels stykke 1 anses for hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal følgende regler gælde:

- a) han skal anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, i hvilken han har en fast bolig til rådighed for sig. Såfremt han har en fast bolig til rådighed for sig i begge kontraherende stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, med hvilken han har de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (herefter omtalt som „midtpunktet for hans livsinteresser“);

- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be resident of the Contracting State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall determine the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

Article V

Permanent Establishment

(1) For the purpose of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) a store or other sales outlet;
- (d) an office;
- (e) a warehouse;
- (f) a factory;
- (g) a workshop;
- (h) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;
- (i) a building site or construction or assembly project which exists for more than six months.

(3) The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:

- (a) the use of facilities solely for the pur-

b) kan det ikke afgøres, i hvilken af de to kontraherende stater han har midtpunkt for sine livsinteresser, eller har han ikke en fast bolig til rådighed for sig i nogen af de kontraherende stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, i hvilken han sædvanligvis opholder sig;

c) opholder han sig sædvanligvis i begge de kontraherende stater, eller har han ikke sådant ophold i nogen af dem, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han har statsborgerret;

d) har han statsborgerret i begge de kontraherende stater, eller har han ikke statsborgerret i nogen af dem, vil de kompetente myndigheder i de to kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. Hvor en ikke-fysisk person efter bestemmelserne i denne artikels stykke 1 anses for hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal den anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken dens virkelige ledelse har sit sæde.

Artikel V

Fast driftssted

1. I denne overenskomst betyder udtrykket „fast driftssted“ et fast forretningssted, hvor foretagendets virksomhed helt eller delvis udøves.

2. Udtrykket „fast driftssted“ skal navnlig indbefatte:

- a) et sted, hvorfra foretagendet ledes;
- b) en filial;
- c) en forretning eller andet vareudsalg;
- d) et kontor;
- e) et lager;
- f) en fabrik;
- g) et værksted;
- h) en grube, et stenbrud eller et andet sted, hvor naturforekomster udvindes;
- i) stedet for et bygnings-, anlægs- eller monteringsarbejde af mere end seks måneders varighed.

3. Udtrykket „fast driftssted“ skal ikke indbefatte:

- a) anvendelsen af indretninger udelukkende

pose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

(4) A person acting in one of the Contracting States on behalf of an enterprise of the other Contracting State — other than an agent of an independent status to whom paragraph (5) of this Article applies — shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State —

- (a) if he has, and habitually exercises in that first-mentioned State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise; or
- (b) if he maintains in that first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he habitually fills orders or makes deliveries on behalf of the enterprise;
- (c) if he maintains equipment or machinery for rental or other purposes within the latter Contracting State for a period of six months or more;
- (d) if he sells in that Contracting State goods or merchandise which were subjected to substantial processing in that Contracting State (whether or not purchased in that Contracting State).

(5) An enterprise of one of the Contracting States shall not be deemed to have a per-

til oplagring, udstilling eller udlevering af varer tilhørende foretagendet;

- b) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering;
- c) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til bearbejdelse eller forædling hos et andet foretagende;
- d) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende til at foretage indkøb af varer eller fremskaffe oplysninger til foretagendet;
- e) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende i reklameøjemed, til indsamling af oplysninger, til videnskabelig forskning eller til udøvelse af lignende virksomhed, der for foretagendet er af forberedende eller hjælpende art.

4. En person, som udfører virksomhed i en af de kontraherende stater for et foretagende i den anden kontraherende stat — med undtagelse af en sådan uafhængig repræsentant, som omhandles i denne artikels stykke 5 — skal anses for fast driftssted i den førstnævnte stat —

- a) såfremt han i denne førstnævnte stat har og sædvanligvis udøver en fuldmagt til at indgå aftaler i foretagendets navn, medmindre hans virksomhed er begrænset til indkøb af varer for foretagendet; eller
- b) såfremt han i denne førstnævnte stat opretholder et varelager tilhørende foretagendet, hvorfra han regelmæssigt opfylder ordrer eller foretager leveringer på foretagendets vegne;
- c) såfremt han opretholder udstyr eller maskineri til udlejning eller andet formål i den sidstnævnte kontraherende stat i et tidsrum af seks måneder eller derover;
- d) såfremt han i denne kontraherende stat sælger varer, som har undergået en væsentlig forædling eller bearbejdelse i denne kontraherende stat (uanset om de blev indkøbt i denne kontraherende stat eller ej).

5. Et foretagende i en af de kontraherende stater anses ikke for at have et fast drifts-

manent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

(6) The fact that a company which is a resident of one of the Contracting States controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article VI

Income from Immovable Property

(1) Income from immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

(2) The term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

Article VII

Industrial or Commercial Profits

(1) The industrial or commercial profits of an enterprise of one of the Contracting

sted i den anden kontraherende stat, alene fordi det driver forretning i denne stat gennem en mægler, kommissionær eller anden uafhængig repræsentant, såfremt disse personer handler inden for rammerne af deres sædvanlige forretningsvirksomhed.

6. Den omstændighed, at et selskab, hjemmehørende i en af de kontraherende stater, behersker eller beherskes af et selskab, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller som (enten gennem et fast driftssted eller på anden måde) udøver forretningsvirksomhed i den anden stat, skal ikke i sig selv bevirke, at et af de to selskaber anses for et fast driftssted for det andet.

Artikel VI

Indkomst af fast ejendom

1. Indkomst af fast ejendom kan beskattes i den af de kontraherende stater, i hvilken ejendommen er beliggende.

2. Udtrykket „fast ejendom“ skal forstås i overensstemmelse med lovgivningen i den af de kontraherende stater, i hvilken ejendommen er beliggende. Udtrykket skal i alle tilfælde omfatte tilbehør til fast ejendom, besætning og inventar, der anvendes i landbrug og skovbrug, rettigheder på hvilke den almindelige lovgivning om fast ejendom finder anvendelse, brugsrettigheder til fast ejendom, såvel som rettigheder til varierende eller faste ydelser, der betales for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster; skibe, både og luftfartøjer anses ikke for fast ejendom.

3. Bestemmelsen i denne artikels stykke 1 finder anvendelse på indkomst, der hidrører fra direkte brug, udlejning eller fra enhver anden form for udnyttelse af fast ejendom.

4. Bestemmelserne i denne artikels stykke 1 og 3 finder også anvendelse på indkomst af fast ejendom, der tilhører et foretagende, og på indkomst af fast ejendom, der anvendes ved udøvelsen af frit erhverv.

Artikel VII

Fortjeneste ved industri eller handel

1. Fortjeneste ved industri eller handel, indvundet af et foretagende i en af de kon-

States shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on a trade or business as aforesaid, the industrial or commercial profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Where an enterprise of one of the Contracting States carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other Contracting State if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the industrial or commercial profits of an enterprise of one of the Contracting States which are taxable in the other Contracting State in accordance with the previous paragraphs of this Article, there shall be allowed as deductions all expenses of the enterprise (including executive and general administrative expenses) which would be deductible if the permanent establishment were an independent enterprise and which are reasonably connected with the profits so taxable, whether such expenses were incurred in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph (2) of this Article shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

traherende stater kan kun beskattes i denne stat, medmindre foretagendet driver handels- eller forretningsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted. Såfremt foretagendet driver sådan handels- eller forretningsvirksomhed, kan dets fortjeneste ved industri eller handel beskattes i den anden stat, men dog kun for så vidt angår den del deraf, som kan henføres til det faste driftssted.

2. I tilfælde, hvor et foretagende i en af de kontraherende stater driver handels- eller forretningsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted, skal der til dette faste driftssted henføres den fortjeneste ved industri eller handel, som det kunne forventes at have opnået i den anden kontraherende stat, hvis det havde været et uafhængigt foretagende, der udøvede den samme eller lignende virksomhed på samme eller lignende betingelser, og som på lige vilkår afsluttede forretninger med det foretagende, hvis faste driftssted det er.

3. Ved ansættelsen af fortjeneste ved industri eller handel indvundet af et foretagende i en af de kontraherende stater, som i medfør af denne artikels foregående stykker kan beskattes i den anden kontraherende stat, skal det være tilladt at fradrage alle foretagendets udgifter (herunder udgifter til ledelse og almindelig administration), som kunne have været fradraget, hvis det faste driftssted havde været et selvstændigt foretagende, og som står i rimelig forbindelse med den fortjeneste, som således beskattes, hvad enten disse udgifter er afholdt i den kontraherende stat, hvori det faste driftssted er beliggende, eller andre steder.

4. I det omfang, det har været sædvane i en af de kontraherende stater at beregne den fortjeneste, der kan henføres til et fast driftssted, på basis af en fordeling af foretagendets samlede fortjeneste mellem dets forskellige afdelinger, skal intet i denne artikels stykke 2 hindre den pågældende kontraherende stat i at beregne den skattepligtige fortjeneste på basis af en sådan sædvanemæssig fordeling. Den anvendte fordelingsmetode skal imidlertid være af en sådan art, at den fører til resultater, der er i overensstemmelse med de principper, der er fastlagt i denne artikel.

(5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(6) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(7) The term "industrial or commercial profits" does not include dividends, interest, royalties or rents other than dividends, interest, royalties or rents effectively connected with a trade or business carried on through a permanent establishment which an enterprise in one of the Contracting States has in the other Contracting State; nor does the term include income derived by an enterprise from the provision of management and other personal, professional and technical services or remuneration for personal (including professional) services.

Article VIII

Shipping and Air Transport

(1) A resident of one of the Contracting States shall be exempt from tax in the other Contracting State on profits from the operation of ships or aircraft in international traffic.

(2) The provision of paragraph (1) of this Article shall likewise apply with respect to participation in pools of any kind by enterprises of a Contracting State engaged in air transport.

Article IX

Associated Enterprises

Where

- (a) an enterprise of one of the Contracting States participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the Contracting States and an enterprise of the other Contracting State, and

5. Ingen fortjeneste skal kunne henføres til et fast driftssted, blot fordi det faste driftssted har foretaget vareindkøb for foretagendet.

6. Ved anvendelsen af de foregående stykker skal den fortjeneste, der skal henføres til det faste driftssted, fastsættes efter samme metode år for år, medmindre der er gode og fyldestgørende grunde for en anden fremgangsmåde.

7. Udtrykket „fortjeneste ved industri eller handel“ omfatter ikke udbytte, rente, royalties eller leje, bortset fra udbytte, rente, royalties eller leje i direkte forbindelse med en handels- eller forretningsvirksomhed, der drives gennem et fast driftssted, som et foretagende i en af de kontraherende stater har i den anden kontraherende stat; udtrykket omfatter heller ikke indkomst, der oppebæres af et foretagende for varetagelse af ledelse og andet personligt, fagligt og teknisk arbejde, og ej heller vederlag for personlige tjenesteydelser (herunder ved frit erhverv).

Artikel VIII

Skibs- og luftfart

1. En person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, skal i den anden kontraherende stat være fritaget for skat af fortjeneste ved skibs- eller luftfartsvirksomhed i international trafik.

2. Bestemmelserne i denne artikels stykke 1 finder tilsvarende anvendelse på foretagender i en af de kontraherende stater, som driver lufttransport for så vidt angår deltagelse i enhver form for „pools“.

Artikel IX

Associerede foretagender

I tilfælde, hvor

- a) et foretagende i en af de kontraherende stater direkte eller indirekte deltager i ledelsen, kontrollen eller finansieringen af et foretagende i den anden kontraherende stat, eller
- b) samme personer direkte eller indirekte deltager i ledelsen, kontrollen eller finansieringen af både et foretagende i den ene af de kontraherende stater og et foretagende i den anden kontraherende stat,

in either case conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which but for those conditions would have accrued to one of the enterprises but by reason of those conditions have not so accrued may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article X

Dividends

(1) Dividends paid by a company which is a resident of one of the Contracting States to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed:

- (a) 10 per cent. of the gross amount of the dividends if the recipient is a company which controls directly or indirectly at least 25 per cent. of the voting power of the company paying the dividends;
- (b) in all cases, 20 per cent. of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of one of the Contracting States, has in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment with which the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected. In such a case, the provisions of Article VII shall apply.

(4) The term "dividends" —

- (a) in the case of Trinidad and Tobago includes any item which under the law of Trinidad and Tobago is treated as a distribution;

og der i noget af disse tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende deres kommercielle eller finansielle forbindelser, som afviger fra de vilkår, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan enhver fortjeneste, som, hvis disse vilkår ikke havde foreligget, ville være tilfaldet et af disse foretagender, medregnes til dette foretagendes fortjeneste og beskattes i overensstemmelse hermed.

Artikel X

Udbytte

1. Udbytte, som udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne stat.

2. Sådant udbytte kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, i hvilken det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men den skat, der pålægges, må ikke overstige

- a) 10 pct. af bruttoudbyttet, hvis modtageren er et selskab, som direkte eller indirekte behersker mindst 25 pct. af stemmerne i det selskab, som udbetaler udbyttet;
- b) i alle andre tilfælde 20 pct. af bruttoudbyttet.

Bestemmelserne i dette stykke medfører ingen begrænsninger i adgangen til at beskatte selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er udbetalt.

3. Bestemmelserne i denne artikels stykke 1 og 2 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor udbyttet oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, og som har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, i hvilken det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende, såfremt de rettigheder, der ligger til grund for udlodningen, har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel VII finde anvendelse.

4. Udtrykket „udbytte“ omfatter —

- a) i Trinidad og Tobago alt, hvad der efter lovgivningen i Trinidad og Tobago anses som udlodning;

(b) in the case of Denmark includes any item which under the law of Denmark is treated as a distribution.

(5) Where a company is a resident of one of the Contracting States, having a permanent establishment in the other Contracting State, derives profits or income from that permanent establishment, any remittances or deemed remittances of such profits by the permanent establishment to a resident of the first-mentioned State may be taxed in accordance with the law of the other Contracting State but the rate of tax imposed on such remittances shall not exceed 10 per cent.

Article XI

Interest

(1) The rate of tax imposed by one of the Contracting States on interest arising in that Contracting State and paid or credited to a resident of the other Contracting State shall not exceed 15 per cent. of the gross amount of the interest.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the person to whom the interest is paid or credited has in the Contracting State in which the interest arises, a permanent establishment with which the debt-claim from which the interest arises is effectively connected. In such a case, the provisions of Article VII shall apply.

(3) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient, or between both of them and some other person, the amount of the interest paid or credited exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount.

Article XII

Royalties

(1) The rate of tax imposed by one of the Contracting States on royalties arising in that Contracting State and paid or credited to a resident of the other Contracting State shall not exceed 15 per cent. of the gross amount of the royalties.

b) i Danmark alt, hvad der efter Danmarks lovgivning anses som udlodning.

5. Hvor et selskab, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, og som har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra det faste driftssted, kan enhver udbetaling, eller hvad der må sidestilles hermed, af en sådan fortjeneste fra det faste driftssted til en person, som er hjemmehørende i den førstnævnte stat, beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i den anden kontraherende stat, men den skat, der pålægges sådanne betalinger, må ikke overstige 10 pct.

Artikel XI

Renter

1. Den skat, som af en af de kontraherende stater pålægges renter, der hidrører fra denne kontraherende stat og betales til eller krediteres en i den anden kontraherende stat hjemmehørende person, må ikke overstige 15 pct. af bruttorentebeløbet.

2. Bestemmelserne i denne artikels stykke 1 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor den person, hvem renten betales til eller krediteres, har et fast driftssted i den kontraherende stat, hvorfra renten hidrører, såfremt den fordring, der ligger til grund for renten, har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel VII finde anvendelse.

3. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der erlægger, og den, der modtager renten, eller mellem disse og en tredje person har bevirket, at den betalte eller krediterede rente overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb.

Artikel XII

Royalties

1. Den skat, som af en af de kontraherende stater pålægges royalties, som hidrører fra denne kontraherende stat og betales til eller krediteres en i den anden kontraherende stat hjemmehørende person, må ikke overstige 15 pct. af bruttobeløbet af disse royalties.

(2) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use copyrights, patents, trade marks, designs or models, plans, secret formulae or processes or other like property or rights, or for the use of, or the right to use industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes any royalty or like payment in respect of motion picture films and films or video tapes for use in connection with television or tapes for use in connection with radio, but does not include royalties or other amounts paid in respect of the operations of mines or quarries or in respect of the extraction or removal of natural resources.

(3) Notwithstanding paragraph (1) of this Article copyright royalties and other like payments in respect of the production or reproduction of any literary, dramatic, musical or artistic work (excluding royalties and like payments in respect of motion picture films and films or video tapes for use in connection with television and tapes for use in connection with radio) arising in one of the Contracting States and paid or credited to a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall not apply if the person to whom the royalties are paid or credited has in the Contracting State in which the royalties arise a permanent establishment with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected. In such a case, the provisions of Article VII shall apply.

(5) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient, or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid or credited exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount.

2. Udtrykket „royalties“ betyder i denne artikel betalinger af enhver art, der modtages som vederlag for anvendelsen af eller retten til at benytte ophavsrettigheder, patenter, varemærker, mønstre eller modeller, tegninger, hemmelige formler eller fremstillingsmetoder, eller anden lignende ejendom eller rettighed, eller for anvendelsen af eller retten til at benytte industrielt, kommercielt eller videnskabeligt udstyr eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer, og omfatter enhver form for royalties eller lignende betaling for spillefilm og films- eller fjernsynsbånd til brug for fjernsyn eller bånd til brug for radio, men omfatter ikke royalties eller andre beløb, der betales for drift af gruber eller stenbrud eller for udvindelse eller fjernelse af naturforekomster.

3. Royalties for ophavsret til og anden lignende betaling for frembringelse eller gengivelse af ethvert litterært, dramatisk, kompositorisk eller kunstnerisk arbejde (heri ikke medregnet royalties og lignende betaling for spillefilm, films- eller fjernsynsbånd til brug for fjernsyn og bånd til brug for radio), som hidrører fra en af de kontraherende stater og betales til eller krediteres en i den anden kontraherende stat hjemmehørende person, skal uanset bestemmelserne i denne artikels stykke 1 være fritaget for skat i den førstnævnte stat.

4. Bestemmelserne i denne artikels stykke 1 og 3 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor den person, hvem nævnte royalties betales til eller krediteres, har et fast driftssted i den kontraherende stat, hvorfra de nævnte royalties hidrører, såfremt den rettighed eller ejendom, der ligger til grund for de nævnte royalties, har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel VII finde anvendelse.

5. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der erlægger, og den, der modtager nævnte royalties, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at de betalte eller krediterede royalties overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb.

Article XIII

Management Charges

(1) The tax imposed by one of the Contracting States on payments made or credited by a resident of that Contracting State to a resident of the other Contracting State for the provision of management and other personal, professional and technical services, where such payments are associated with services performed in the Contracting State by or on behalf of a resident of the other Contracting State shall not exceed 5 per cent. of the gross amount of such payments.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the resident to whom the payments are made or credited has in the Contracting State in which the payments arise a permanent establishment with which such payments are effectively connected. In such a case, the provisions of Article VII shall apply.

(3) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient, or between both of them and some other person, the amount of the payments paid or credited exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount.

Article XIV

Dependent Personal Services

(1) Salaries, wages and other similar remuneration (other than remuneration to which Article XVI applies) derived by a resident of one of the Contracting States in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article remuneration derived by a resident of one of the Contracting States in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

Artikel XIII

Ledelsesomkostninger

1. Den skat, som en af de kontraherende stater lægger på betalinger eller krediteringer fra en i denne kontraherende stat hjemmehørende person til en i den anden stat hjemmehørende person for ledelse og andet personligt, fagligt og teknisk arbejde, skal, hvor sådanne betalinger er knyttet til arbejde udført i denne kontraherende stat af en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller på dennes vegne, ikke overstige 5 pct. af sådanne betalingers bruttobeløb.

2. Bestemmelserne i denne artikels stykke 1 finder ikke anvendelse, hvis den person, som modtager betaling eller kreditering, har et fast driftssted i den kontraherende stat, hvorfra betalingen hidrører, såfremt betalingen har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel VII finde anvendelse.

3. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der erlægger, og den, der modtager betaling, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at de betalte eller krediterede beløb overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb.

Artikel XIV

Personlige tjenesteydelser.

1. Gage, løn og andet lignende vederlag for personligt arbejde i et ansættelsesforhold (bortset fra vederlag, der omfattes af artikel XVI), oppebåret af en person, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, kan kun beskattes i denne stat, medmindre arbejdet er udført i den anden kontraherende stat. Er arbejdet udført dér, kan vederlaget beskattes i denne anden stat.

2. Uanset bestemmelserne i denne artikels stykke 1 kan vederlag, som en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, oppebærer for tjenesteydelser, udført i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte stat i tilfælde, hvor

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the tax year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State, and
- (d) the remuneration earned in the other State in the tax year concerned does not exceed an amount equivalent to five thousand U. S. dollars.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the person operating the ship or aircraft is resident.

(4) In relation to remuneration of a director of a company derived from the company the preceding provisions of this Article shall apply as if the remuneration were remuneration of an employee in respect of an employment and as if references to employers were references to the company.

Article XV

Independent Personal, Professional or Technical Services

(1) Where a resident of one of the Contracting States derives income from the other Contracting State in respect of personal, professional or technical services or other independent activities of a similar character he shall be subject to tax in that other Contracting State but only in respect of such income as is attributable to his services in that other Contracting State.

(2) The term "personal, professional or technical services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational and teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists, accountants, public entertainers and athletes.

- a) modtageren opholder sig i den anden stat i en eller flere perioder, der tilsammen ikke overstiger 183 dage inden for vedkommende skatteår, og
- b) vederlag betales af eller for en arbejdsgiver, der ikke er hjemmehørende i den anden stat, og
- c) vederlaget ikke udredes af et fast driftssted, som arbejdsgiveren har i den stat, og
- d) vederlaget, som indtjenes i den anden stat, i det pågældende skatteår ikke overstiger et beløb, der svarer til fem tusinde U.S. dollars.

3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag for personligt arbejde, der udføres ombord på et skib eller et luftfartøj i international trafik, beskattes i den kontraherende stat, hvori den person, der driver skibs- eller luftfartsvirksomheden, er hjemmehørende.

4. Med hensyn til vederlag, som en direktør for et selskab oppebærer fra selskabet, skal de foranstående bestemmelser i denne artikel finde anvendelse, som om vederlaget var en arbejdstagers vederlag i et ansættelsesforhold, og som om selskabet var arbejdsgiver.

Artikel XV

Frit erhverv

1. I tilfælde, hvor en i en af de kontraherende stater hjemmehørende person oppebærer indkomst fra den anden kontraherende stat for ydelser i frit erhverv eller anden selvstændig virksomhed af lignende karakter, er han skattepligtig i den anden kontraherende stat, men kun for så vidt angår den indkomst, som kan henføres til hans virksomhed i den anden stat.

2. Udtrykket „frit erhverv“ indbefatter især selvstændig videnskabelig, litterær, kunstnerisk, opdragende og undervisende virksomhed samt selvstændig virksomhed som læge, advokat, ingeniør, arkitekt, tandlæge, revisor, offentlig optrædende kunstnere og sportsfolk.

Article XVI

Governmental Functions

(1) Remuneration, other than pensions, paid by one of the Contracting States or any political sub-division or a local authority thereof to any individual in respect of services rendered to it in the discharge of Governmental functions shall be exempt from tax in the other Contracting State, if the individual is not ordinarily resident in that other State or is ordinarily resident in that other State solely for the purpose of rendering those services.

(2) Pensions paid by one of the Contracting States to any individual in respect of services rendered to that Government in the discharge of Governmental functions shall be exempt from tax in the other Contracting State.

(3) The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by either of the Contracting States or any political sub-division or a local authority thereof for purposes of profit.

Article XVII.

Pensions

(1) Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph (2) of Article XVI) and any annuity derived from sources within one of the Contracting States by an individual who is a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State.

(2) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article XVIII

Students and Trainees

(1) (a) An individual who is a resident of one of the Contracting States immediately before his visit to the other Contracting State and who

Artikel XVI

Offentlige hverv

1. Vederlag, bortset fra pensioner, der udbetales af en af de kontraherende stater eller af en politisk underafdeling eller en lokal myndighed, til en fysisk person for varetagelsen af hverv i det offentlige tjeneste, skal være fritaget for beskatning i den anden kontraherende stat, såfremt den pågældende ikke er hjemmehørende i denne anden stat eller alene er hjemmehørende i denne anden stat for at varetage disse hverv.

2. Pensioner, der udbetales af en af de kontraherende stater til en fysisk person for varetagelsen af hverv i denne regerings offentlige tjeneste, skal være fritaget for beskatning i den anden kontraherende stat.

3. Bestemmelserne i denne artikel skal ikke finde anvendelse på betaling for tjenesteydelser i forbindelse med næring eller forretning, der drives med henblik på for tjeneste af en af de kontraherende stater eller af en politisk underafdeling eller en lokal myndighed.

Artikel XVII

Pensioner

1. Enhver pension (bortset fra pension, som omtales i artikel XVI, stykke 2) og enhver livrente, der oppebæres fra kilder i en af de kontraherende stater af en fysisk person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal være fritaget for beskatning i den førstnævnte kontraherende stat.

2. Udtrykket „livrente“ betyder en fastsat sum, der udbetales periodisk til fastsatte tidspunkter — enten for livstid, for et nærmere angivet eller forud beregnet tidsrum — i henhold til en forpligtelse til at præstere disse betalinger til gengæld for et rimeligt og fuldt vederlag i penge eller penges værd.

Artikel XVIII

Studenter og praktikanter

1. a) En fysisk person, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater umiddelbart før sit besøg i den anden kontraherende stat, og

is temporarily present in the other Contracting State for the primary purpose of —

- (i) studying in the other Contracting State at a university or other educational institution approved by the appropriate educational authority of the Contracting State;
- (ii) securing training required to qualify him to practise a profession or a professional specialty, or
- (iii) studying or doing research as a recipient of a grant, allowance, or award from a governmental, religious, charitable, scientific, literary or educational organization,

shall be exempt from tax by that other Contracting State with respect to —

- (A) gifts from abroad for the purposes of his maintenance, education, study, research or training;
- (B) the grant, allowance, or award; and
- (C) remuneration from employment in that other State provided that the remuneration constitutes earnings reasonably necessary for his maintenance and education.

- (b) The benefits under this paragraph shall only extend for such period of time as may be reasonably or customarily required to effectuate the purpose of the visit, but in no event shall any individual have the benefits of this paragraph for more than five taxable years.

(2) A resident of one of the Contracting States who is present in the other Contracting State for a period not exceeding one year, as an employee of, or under contract with, a resident of the first-mentioned State, for the primary purpose of acquiring technical, professional, or business experience from a person resident in that other Contracting State, shall be exempt from tax for

som midlertidigt opholder sig i den anden kontraherende stat hovedsageligt for —

- (i) at studere i den anden kontraherende stat ved et universitet eller anden undervisningsanstalt, som er godkendt af den behørig undervisningsmyndighed i denne kontraherende stat;
- (ii) at sikre sig en uddannelse, der kræves for at give adgang til at udøve et erhverv eller et speciale inden for et erhverv, eller
- (iii) at studere eller forske som nyder af et stipendium, en bevilling eller anden understøttelse fra en offentlig, religiøs, velgørende, videnskabelig, litterær eller undervisningsmæssig organisation,

skal være fritaget for beskatning i den anden kontraherende stat for så vidt angår —

- (A) gaver fra udlandet til hans underhold, undervisning, studier, forskning eller uddannelse;
- (B) nævnte stipendium, bevilling eller understøttelse; og
- (C) vederlag for arbejde i den anden stat forudsat, at vederlaget udgør en rimelig, nødvendig indtjening for hans ophold og uddannelse.

- b) Begunstigelserne efter bestemmelserne i dette stykke skal kun strække sig over et sådant tidsrum, som kan anses for rimeligt eller sædvanligt for at fuldføre formålet med besøget, men i intet tilfælde skal nogen fysisk person nyde godt af bestemmelserne i dette stykke for mere end fem skatteår.

2. En i en af de kontraherende stater hjemmehørende person, der opholder sig i den anden kontraherende stat i et tidsrum, der ikke overstiger et år, som ansat hos eller ifølge kontrakt med en person, der er hjemmehørende i den førstnævnte stat, hovedsagelig for at erhverve teknisk, faglig eller forretningsmæssig erfaring fra en person, der er hjemmehørende i den anden kontra-

that period in that other Contracting State with respect to his remuneration from employment.

(3) A resident of one of the Contracting States who is present in the other Contracting State for a period not exceeding one year, as a participant in a program sponsored by the Government of the other Contracting State, for the primary purpose of training, research or study, shall be exempt from tax for that period in that other Contracting State with respect to any grant, allowance, award or remuneration.

Article XIX

Teachers

(1) A professor or teacher who visits one of the Contracting States for a period not exceeding two years for the purpose of teaching at a university, college, school or other educational institution in that State and who is, or was immediately before that visit, a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State on any remuneration for such teaching.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply where the services of a professor or teacher are performed under the terms of an agreement or contract, entered into with the Government of the country where the service are performed, which makes special provisions respecting their terms of employment.

Article XX

Credit

(1) Subject to the provisions of the law of Trinidad and Tobago regarding the allowance as a credit against Trinidad and Tobago tax of tax payable in a territory outside Trinidad and Tobago (which shall not affect the general principle hereof) —

(a) Danish tax payable under the laws of Denmark and in accordance with the present Convention, whether directly or by deduction, on profits or income from sources within Denmark (excluding, in the case of a dividend, tax pay-

herende stat, skal være fritaget for beskatning i dette tidsrum i den anden kontraherende stat, for så vidt angår hans ansættelsesvederlag.

3. En i en af de kontraherende stater hjemmehørende person, der opholder sig i den anden kontraherende stat i et tidsrum, der ikke overstiger et år, som deltager i et program, der støttes af regeringen i den anden kontraherende stat, hovedsagelig for at uddanne sig, forske eller studere, skal være fritaget for beskatning i dette tidsrum i den anden kontraherende stat, for så vidt angår enhver form for stipendium, bevilling, understøttelse eller vederlag.

Artikel XIX

Professorer og lærere

1. En professor eller lærer, som opholder sig i en af de kontraherende stater i et tidsrum, der ikke overstiger to år, for at undervise ved et universitet, en højskole, en skole eller en anden undervisningsanstalt i denne stat, og som er eller umiddelbart før dette ophold var hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal være fritaget for beskatning i den førstnævnte stat af ethvert vederlag for sådan undervisning.

2. Bestemmelserne i denne artikels stykke 1 finder ikke anvendelse, når en professor eller lærers arbejde udføres i henhold til en aftale eller kontrakt, indgået med regeringen i det land, hvori arbejdet udføres, som indeholder særbestemmelser med hensyn til deres ansættelsesvilkår.

Artikel XX

Credit

1. I overensstemmelse med bestemmelserne i Trinidad og Tobagos lovgivning om indrømmelse af fradrag i Trinidad og Tobagos skat for skat, der er pålagt i et statsområde uden for Trinidad og Tobago (hvilket ikke skal indvirke på det heri indeholdte almindelige princip) —

a) skal dansk skat, som efter dansk lovgivning og i overensstemmelse med denne overenskomst — enten ved direkte påligning eller ved indeholdelse — opkræves af fortjeneste eller indkomst fra kilder i Danmark (såfremt indkomsten

able in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any Trinidad and Tobago tax computed by reference to the same profits or income by reference to which the Danish tax is computed;

- (b) In the case of a dividend paid by a company which is a resident of Denmark to a company which is resident in Trinidad and Tobago and which controls directly or indirectly at least 10 per cent. of the voting power in the Danish company, the credit shall take into account (in addition to any Danish tax creditable under (a)) the Danish tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

- (2) (a) Where a resident of Denmark derives profits or income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Trinidad and Tobago, Denmark shall allow as a credit against the tax on the profits or income of that person, an amount equal to the tax paid in Trinidad and Tobago.

- (b) In the case of a dividend paid by a company which is a resident of Trinidad and Tobago to a company which is resident in Denmark and which controls directly or indirectly at least 10 per cent. of the voting power in the Trinidad and Tobago company, the credit shall take into account (in addition to any Trinidad and Tobago tax creditable under (a)) the Trinidad and Tobago tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

(3) The credit, however, shall in no case exceed that part of the tax as computed before the credit is given, which is appropriate to the income which may be taxed in the other Contracting State.

(4) For the purposes of paragraph (2) of this Article, the term "tax paid in Trinidad

består af udbytte dog ikke den skat, der opkræves af den fortjeneste, af hvilket udbyttet er udbetalt) tillades fradraget i enhver i Trinidad og Tobago pålignet skat, der er beregnet med hensyn til samme fortjeneste eller indkomst, hvoraf den danske skat er beregnet.

- b) Såfremt indkomsten består af udbytte udbetalt af et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, til et selskab, der er hjemmehørende i Trinidad og Tobago, og som direkte eller indirekte behersker mindst 10 pct. af stemmerne i det danske selskab, skal der ved beregningen af fradraget (foruden til enhver dansk skat, der er fradragsberettiget efter a)) også tages hensyn til den danske skat, som skal svares af selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er udbetalt.

2. a) Hvor en i Danmark hjemmehørende person oppebærer fortjeneste eller indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Trinidad og Tobago, skal Danmark i denne persons skat af fortjenesten eller indkomsten tillade fradraget et beløb, der svarer til den i Trinidad og Tobago betalte skat.

- b) Såfremt indkomsten består af udbytte udbetalt af et selskab, der er hjemmehørende i Trinidad og Tobago, til et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som direkte eller indirekte behersker mindst 10 pct. af stemmerne i selskabet i Trinidad og Tobago, skal der ved beregningen af fradraget (foruden til enhver skat i Trinidad og Tobago, der er fradragsberettiget efter a)) også tages hensyn til den skat, som skal svares af selskabet i Trinidad og Tobago af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er udbetalt.

3. Fradraget skal dog i intet tilfælde overstige den del af skatten — beregnet før indrømmelsen af fradraget — som forholdsmæssigt falder på den indkomst, der kan beskattes i den anden kontraherende stat.

4. Ved anvendelsen af denne artikels stykke 2, skal udtrykket „den i Trinidad og

and Tobago" shall be deemed to include any amount which would have been payable as Trinidad and Tobago tax for any year, but for an exemption or reduction of tax granted for that year or any part thereof under:

- (a) any of the following provisions: —
- (i) Income Tax Ordinance, Chapter 33 No. 1, Section 9, and Chapter 33 No. 2;
 - (ii) Aid to Pioneer Industries Ordinance, Chapter 33 No. 3;
 - (iii) Cement Industry (Development) Ordinance, Chapter 33 No. 17;
 - (iv) Nitrogenous Fertilizer Industry (Development) Ordinance, 1958;
 - (v) Lubricating Oils and Greases Industry (Development) Ordinance, 1961;
 - (vi) Housing Act, 1962;
 - (vii) Petrochemicals Industry Development Act, 1962;
 - (viii) Hotel Development Act, 1962; (No. 3 of 1963);
 - (ix) Finance Act 1966 Part II — Section 46 (1);
 - (x) Tyre Manufacturing Industry Development Act No. 39 of 1967;
 - (xi) Ordinances, Acts and Government Orders granting exemption in respect of Government debentures and other loan capital,

so far as they were in force on, and have not been modified since, date of the signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; or

- (b) any other provision which may subsequently be made granting an exemption which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general acceptance.

(5) For the purposes of this Article profits or remuneration for personal (including professional) services performed in one of the Contracting States shall be deemed to be income form sources within that State, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in

Tobago betalte skat" indbefatte ethvert beløb, som skulle have været betalt som skat i Trinidad og Tobago for et hvilket som helst år, hvis der ikke havde været indrømmet skattefritagelse eller — nedsættelse for dette år eller en del deraf ifølge:

a) en af følgende bestemmelser:

- (i) Income Tax Ordinance, Chapter 33 No. 1, Section 9, and Chapter 33 No. 2;
- (ii) Aid to Pioneer Industries Ordinance, Chapter 33 No. 3;
- (iii) Cement Industry (Development) Ordinance, Chapter 33 No. 17;
- (iv) Nitrogenous Fertilizer Industry (Development) Ordinance, 1958;
- (v) Lubricating Oils and Greases Industry (Development) Ordinance, 1961;
- (vi) Housing Act, 1962;
- (vii) Petrochemicals Industry Development Act, 1962;
- (viii) Hotel Development Act, 1962, (No. 3 of 1963);
- (ix) Finance Act 1966 Part II — Section 46 (1);
- (x) Tyre Manufacturing Industry Development Act. No. 39 of 1967;
- (xi) Ordinances, Acts and Government Orders, der indrømmer fritagelse med hensyn til statsobligationer og anden lånekapital,

for så vidt som de var i kraft på datoen for undertegnelsen af denne overenskomst og ikke siden er blevet ændret, eller kun er blevet ændret på mindre områder, der ikke berører deres almindelige karakter, eller

- b) enhver anden bestemmelse, der efterfølgende indføres og indrømmer en fritagelse, som de kompetente myndigheder i de kontraherende stater er enige om er af væsentlig samme art, hvis den ikke siden er blevet ændret, eller kun er blevet ændret på mindre områder, således at dens almindelige forståelse ikke berøres.

5. Ved anvendelsen af denne artikel skal fortjeneste eller vederlag for personlige tjenesteydelser (herunder ved frit erhverv) udført i en af de kontraherende stater anses for indkomst fra kilder i denne stat, og en fysisk persons tjenesteydelser, som helt eller delvis udføres i skibe eller luftfartøjer, der

ships or aircraft operated in international traffic by a resident of one of the Contracting States shall be deemed to be performed in that State.

Article XXI

Non-discrimination

(1) The nationals of one of the Contracting States shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which the nationals of the last-mentioned State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation of a permanent establishment which an enterprise of one of the Contracting States has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

(3) Nothing in this Article shall be construed —

(a) as obliging one of the Contracting States to grant to residents of the other Contracting State those personal allowances and reliefs for tax purposes which are by law available only to residents of the first-mentioned State;

(b) as preventing one of the Contracting States from imposing on the profits attributable to a permanent establishment in that State of a company which is a resident of the other Contracting State, tax in accordance with the provisions of paragraph (5) of Article X, in addition to the tax which would be chargeable on those profits if they were the profits of a company which was a resident of that State.

(4) In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

Article XXII

Consultation

(1) Where a resident of one of the Contracting States considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may,

drives i international trafik af en i en af de kontraherende stater hjemmehørende person, anses for at være udført i denne stat.

Artikel XXI

Ikke-diskriminering

1. Statsborgere i en af de kontraherende stater skal ikke i den anden kontraherende stat kunne underkastes nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i den sidstnævnte stat under samme forhold er eller måtte blive underkastet.

2. Beskatning af et fast driftssted, som et foretagende i en af de kontraherende stater har i den anden kontraherende stat, må ikke være ugunstigere i denne anden stat end beskatningen af foretagender i denne anden stat, der udøver samme virksomhed.

3. Intet i denne artikel skal kunne fortolkes —

a) som forpligtende en af de kontraherende stater til at tilstå personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, de personlige skattemæssige begunstigelser og lempelser, som ifølge lovgivningen kun gælder personer, der er hjemmehørende i den førstnævnte stat;

b) som hindrende en af de kontraherende stater i, efter bestemmelserne i artikel X, stykke 5, at pålægge skat af den fortjeneste, der kan henføres til et fast driftssted for et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, udover den skat, der ville kunne opkræves af denne fortjeneste, hvis den hidrørte fra et i denne stat hjemmehørende selskab.

4. Udtrykket „beskatning“ betyder i denne artikel skatter af enhver art og betegnelse.

Artikel XXII

Samråd

1. Såfremt en i en af de kontraherende stater hjemmehørende person mener, at foranstaltninger, som er truffet af en eller begge de kontraherende stater, for ham medfører eller vil medføre beskatning, som

notwithstanding the remedies provided by the laws of those States, present his case to the competent authorities of the Contracting State of which he is a resident.

(2) The competent authorities shall endeavour, if the objection appears to them to be justified and if they are not themselves able to arrive at an appropriate solution, to resolve that case by mutual agreement with the competent authorities of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with this Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Convention. They may also consult together for the purpose of endeavouring to eliminate double taxation in cases not provided for in this Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate directly with each other for the purpose of this Article.

Article XXIII

Exchange of Information

The competent authorities of the Contracting States shall, upon request, exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of this Convention.

Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to persons other than persons (including a court or administrative tribunal) concerned with the assessment, collection, enforcement or prosecution in respect of the taxes which are the subject of this Convention. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

ikke er i overensstemmelse med denne overenskomst, kan han — uanset hvilke fremgangsmåder, der måtte være fastsat i disse staters lovgivning — indbringe sin sag for de kompetente myndigheder i den kontraherende stat, i hvilken han er hjemmehørende.

2. De kompetente myndigheder skal, hvis indsigelsen findes at være begrundet, og hvis de ikke selv kan nå til en rimelig løsning, bestræbe sig på at løse sagen ved gensidig aftale med de kompetente myndigheder i den anden stat med henblik på at undgå en beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overenskomsten.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal bestræbe sig på ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivlsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til forståelsen eller anvendelsen af overenskomsten. De kan også rådføre sig med hinanden i bestræbelse på at undgå dobbeltbeskatning i tilfælde, der ikke omhandles i overenskomsten.

4. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan for oplydelse af formålet med denne artikel træde i direkte kontakt med hinanden.

Artikel XXIII

Udveksling af oplysninger

De kontraherende staters kompetente myndigheder skal efter anmodning udveksle sådanne oplysninger (d.v.s. oplysninger, der efter sædvanlig praksis er til deres rådighed i henhold til deres replektive skattelove), som er nødvendige for gennemførelsen af bestemmelserne i denne overenskomst eller for at hindre skattesvig eller for administration af bestemmelser, der tager sigte på at hindre omgælder, alt for så vidt angår de skatter, som omhandles i denne overenskomst.

Enhver oplysning, der således udveksles, skal behandles som hemmelig og må ikke meddeles til andre personer (indbefattet en domstol eller administrativ ret) end dem, der er beskæftiget med påligning, opkrævning, inddrivelse eller retsforfølgning med hensyn til de skatter, der omfattes af denne overenskomst. De foran omhandlede oplysninger skal ikke udveksles, dersom de ville røbe nogen erhvervsmæssig, forretningsmæs-

Article XXIV

Territorial Extension

(1) This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to any part of the territory of Denmark which is specifically excluded from the application of the Convention, which imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed between the Contracting States in notes to be exchanged through diplomatic channels.

(2) Unless otherwise agreed by both Contracting States, the termination of the Convention by one of them under Article XXVI shall terminate also, in the manner provided for in that Article, the application of the Convention to any territory to which it has been extended under this Article.

Article XXV

Effective Date of Commencement

(1) The Convention shall come into force when the Contracting States have notified each other through diplomatic channels that all the legal requirements and procedures for giving effect to this Convention have been satisfied.

(2) The provisions shall have effect:

(a) in Trinidad and Tobago —

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid, credited or remitted to non-residents on or after January 1, 1966;

(ii) in respect of other Trinidad and Tobago tax for the year of income commencing January 1, 1966 and for subsequent years of income;

(b) in Denmark —

in respect of Danish tax for the tax year commencing April 1, 1966 and for subsequent tax years.

sig, industriel eller faglig hemmelighed eller fremstillingsmetode.

Artikel XXIV

Territorial udvidelse

1. Denne overenskomst kan enten i sin helhed eller med de fornødne ændringer udvides til enhver del af Danmark, som særligt er holdt uden for overenskomsten, og som pålægger skatter af væsentlig samme karakter som de skatter, overenskomsten finder anvendelse på. Enhver udvidelse af overenskomsten skal have virkning fra det tidspunkt og med de ændringer og under de betingelser — herunder sådanne, som vedrører ophør — som måtte blive fastsat og aftalt mellem de kontraherende stater i noter, der skal udveksles ad diplomatisk vej.

2. Medmindre andet aftales mellem de to kontraherende stater, skal opsigelse af overenskomsten fra en af de kontraherende stater i henhold til artikel XXVI også medføre ophør på den i nævnte artikel fastsatte måde af overenskomstens anvendelse i ethvert område, hvortil den er blevet udvidet i henhold til denne artikel.

Artikel XXV

Ikrafttrædelsestidspunkt

1. Denne overenskomst skal træde i kraft, når de kontraherende stater har meddelt hinanden ad diplomatisk vej, at alle de forfatningsmæssige foranstaltninger, som udkræves for ikrafttræden af denne overenskomst, er blevet gennemført.

2. Bestemmelserne skal have virkning:

a) i Trinidad og Tobago —

(i) med hensyn til skat opkrævet ved kilden af beløb, der betales, krediteres eller eftergives ikke dér hjemmehørende personer den 1. januar 1966 eller senere;

(ii) med hensyn til anden skat i Trinidad og Tobago for det indkomstår, der begynder den 1. januar 1966 og for følgende indkomstår;

b) i Danmark —

med hensyn til dansk skat for det skatteår, der begynder den 1. april 1966 og for følgende skatteår.

Article XXVI

Termination

This Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Governments may, on or before June 30 in any calendar year after the year 1974 give notice of termination to the other Contracting Government and, in such event, this Convention shall not be effective —

(a) in Trinidad and Tobago —

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid, credited or remitted to non-residents on or after January 1 in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(ii) in respect of other Trinidad and Tobago tax for any year for income commencing in or after the calendar year next following that in which notice is given;

(b) in Denmark —

in respect of Danish tax for any tax year commencing in or after the calendar year next following that in which notice is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorized by their respective Governments have signed the present Convention.

Done at Port of Spain this 20th day of June 1969 in duplicate in the English language.

FOR THE GOVERNMENT
OF DENMARK

Jørgen Adamsen
Head of Department
Ministry of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF
TRINIDAD AND TOBAGO

Eric Williams
Prime Minister

Overenskomsten, der ikke omfatter Færøerne og Grønland, er i medfør af artikel XXV trådt i kraft den 17. maj 1971.

Udenrigsministeriet, den 12. oktober 1971.

K. B. Andersen.

Artikel XXVI

Opsigelse

Denne overenskomst skal forblive i kraft på ubestemt tid, men enhver af de kontraherende stater kan senest den tredivte juni i ethvert kalenderår efter 1974 give meddelelse om opsigelse til den anden kontraherende stat og i så fald skal denne overenskomst ikke have virkning —

a) i Trinidad og Tobago —

(i) med hensyn til skat opkrævet ved kilden af beløb, der betales, krediteres eller eftergives ikke dér hjemmehørende personer den 1. januar i det kalenderår, der følger umiddelbart efter det år, i hvilket opsigelsen er meddelt; og

(ii) med hensyn til anden skat i Trinidad og Tobago for ethvert indkomstår, der begynder i eller efter det kalenderår, der følger umiddelbart efter det år, i hvilket opsigelsen er meddelt;

b) i Danmark —

med hensyn til dansk skat for ethvert skatteår, der begynder i eller efter det kalenderår, der følger umiddelbart efter det år, i hvilket opsigelsen er meddelt.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, dertil af deres respektive regeringer behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne overenskomst.

Udfærdiget i Port of Spain den 20. juni 1969 i to eksemplarer på engelsk.

FOR DEN DANSKE REGERING

Jørgen Adamsen
Kontorchef
Udenrigsministeriet

FOR REGERINGEN I TRINIDAD
OG TOBAGO

Eric Williams
Prime Minister

INDEX

Article	Subject Matter	Page
I	Personal Scope	2
II	Taxes Covered	2
III	Definitions	3
IV	Fiscal Domicile	4
V	Permanent Establishment	5
VI	Income from Immovable Property	7
VII	Industrial or Commercial Profits	7
VIII	Shipping and Air Transport	9
IX	Associated Enterprises	9
X	Dividends	10
XI	Interest	11
XII	Royalties	11
XIII	Management Charges	13
XIV	Dependent Personal Services	13
XV	Independent Personal, Professional or Technical Services	14
XVI	Governmental Functions	15
XVII	Pensions	15
XVIII	Students and Trainees	15
XIX	Teachers	17
XX	Credit	17
XXI	Non-discrimination	20
XXII	Consultation	20
XXIII	Exchange of Information	21
XXIV	Territorial Extension	22
XXV	Effective Date of Commencement	22
XXVI	Termination	23
	Testimonium	23

INDHOLDSFORTEGNELSE

Artikel	Emne	Side
I	De af overenskomsten omfattede personer	2
II	De af overenskomsten omfattede skatter	2
III	Definitioner	3
IV	Skattemæssigt hjemsted	4
V	Fast driftssted	5
VI	Indkomst af fast ejendom	7
VII	Fortjeneste ved industri eller handel	7
VIII	Skibs- og luftfart	9
IX	Associerede foretagender	9
X	Udbytte	10
XI	Renter	11
XII	Royalties	11
XIII	Ledelsesomkostninger	13
XIV	Personlige tjenesteydelser	13
XV	Frit erhverv	14
XVI	Offentlige hverv	15
XVII	Pensioner	15
XVIII	Studenter og praktikanter	15
XIX	Professorer og lærere	17
XX	Credit	17
XXI	Ikke-diskriminering	20
XXII	Samråd	20
XXIII	Udveksling af oplysninger	21
XXIV	Territorial udvidelse	22
XXV	Ikrafttrædelsestidspunkt	22
XXVI	Opsigelse	23
	Undertegnelse	23